



“IL LAVORO NON HA COLORE”

Proposte della UILA-UIL per l'inclusione e l'integrazione dei lavoratori immigrati

Nel Sindacato

- promuovere l'elezione a RSU di lavoratori stranieri. A tal fine, nelle aziende con significativa presenza di immigrati, candidare nelle liste di ciascun sindacato un corrispondente numero di lavoratori;
- promuovere l'elezione di lavoratori immigrati in tutti gli organismi sindacali (locali – territoriali – nazionali);
- costituire o rafforzare organismi appositi, affiliati al sindacato, per garantire agli immigrati tutta l'assistenza necessaria e per promuoverne l'integrazione nella società.

Nella contrattazione collettiva

- utilizzare le 150 ore retribuite per il diritto allo studio anche per l'apprendimento della lingua italiana;
- negoziare in azienda progetti di formazione professionale che prevedano la partecipazione anche dei lavoratori stranieri;
- evitare in azienda ogni discriminazione di carattere etnico sul piano professionale o salariale;
- prevedere forme di organizzazione del lavoro e dei regimi di orario utili a consentire il rispetto di eventuali festività religiose non previste nei CCNL;
- prevedere l'accorpamento di ferie e permessi idonei a consentire il rientro nei Paesi d'origine per periodi temporali congrui;
- rafforzare il welfare contrattuale prevedendo sostegni appositi in casi particolari (es.: ricongiungimenti familiari, rimpatrio deceduti, ecc.);
- verificare in azienda la possibilità di concedere piccoli prestiti ai lavoratori, italiani e stranieri, in difficoltà.

Nella legislazione

- intensificare la stipula di Convenzioni tra lo Stato Italiano e tutti gli Stati di provenienza degli immigrati in materia previdenziale ed assistenziale;
- in mancanza di Convenzione, prevedere per l'immigrato che rientra in Patria la possibilità di opzione tra il riscatto dei contributi versati o il godimento di una pensione al raggiungimento dell'età pensionabile italiana;
- riconoscere ai lavoratori con permesso di soggiorno stagionale, che hanno maturato i requisiti di legge, le prestazioni previdenziali ed assistenziali come per gli stagionali italiani;
- diminuire in modo congruo il numero degli anni necessari per la cittadinanza italiana e prevederne il riconoscimento, al compimento del sedicesimo anno di età, ai figli degli immigrati nati in Italia o che abbiano compiuto in Italia il ciclo scolastico;
- semplificare le procedure per il rilascio e il rinnovo dei permessi di soggiorno. In agricoltura istituire il permesso annuale per “lavori stagionali”, rinnovabile nell'anno successivo in presenza del requisito di iscrizione negli elenchi anagrafici dei lavoratori agricoli. Prorogare di almeno un anno il permesso di soggiorno ai lavoratori stranieri licenziati per avere un tempo congruo nella ricerca di nuova occupazione!
- riconoscere il diritto di voto alle elezioni amministrative ai lavoratori stranieri regolarmente residenti in Italia da almeno tre anni;
- avviare un processo di emersione e regolarizzazione dei lavoratori stranieri che da tempo lavorano in nero in Italia;
- abolire il reato di clandestinità per i lavoratori e rafforzare sanzioni e pene per coloro che li impiegano in modo illegale.



“WORK IS COLOUR-BLIND”

Proposals from UILA-UIL for the inclusion and integration of immigrant workers

In the trade unions

- encourage the election of foreign workers to the RSU. To this end, in businesses with significant numbers of immigrant employees, ensure that a proportional number of immigrant workers be included in the lists of each union;
- encourage the election of immigrant workers to all union bodies (local, regional and national);
- set up or strengthen the necessary bodies, affiliated with the union, to ensure that immigrants receive all necessary assistance and to encourage their integration into society.

In collective bargaining

- use the 150 paid study hours also for learning Italian;
- negotiate professional training programmes within businesses that employ foreign workers;
- avoid any professional or financial discrimination based on ethnicity within businesses;
- organize work and working hours in such a way as to enable workers to observe religious festivals that are not included in industry-wide agreements;
- allow the lumping together of holiday and other periods of leave in such a way as to allow workers to return home for appropriate periods;
- strengthen workers' welfare by giving support in particular cases (eg reuniting families, repatriation of deceased workers etc)
- assess the possibility of firms making small loans to foreign and Italian workers who find themselves in difficulty.

In legislation

- speed up the establishment of Conventions on social security and healthcare between Italy and all the home states of immigrants to the country;
- where there is no Convention, enable immigrants who return home to choose between getting back the payments they have made or being given a pension once they reach Italian pensionable age;
- allow workers with seasonal work permits who have fulfilled the legal requirements to receive the same social security and healthcare rights as Italian seasonal workers;
- reduce the number of years needed to obtain Italian citizenship and recognize the citizenship of children of immigrants once they have reached 16, provided they were born or educated in Italy;
- simplify the procedures for the granting and renewal of residence permits. In agriculture, introduce annual permits for 'seasonal work', renewable the following year provided the agricultural workers are properly registered. Extend the residence permits of licensed foreign workers by at least a year to give them time to find alternative work!
- recognize the right to vote in local elections of foreign workers who have been resident in Italy for at least three years;
- start a process of recognition and regularization for foreign workers who have been working illegally in Italy for some time;
- abolish the crime of clandestinity for workers and strengthen the sanctions and penalties applied to those who employ them illegally.



“LE TRAVAIL N’A PAS DE COULEUR”

Propositions de la UILA-UIL pour l’inclusion et l’intégration des travailleurs immigrés

Dans le syndicat

- promouvoir l’élection des travailleurs étrangers aux postes de RSU. C’est dans cette optique qu’il faut, dans les entreprises qui comptent beaucoup d’immigrés, présenter sur les listes de chaque syndicat un nombre proportionnel de travailleurs immigrés;
- promouvoir l’élection des travailleurs immigrés dans tous les organismes syndicaux (locaux-territoriaux-nationaux);
- constituer ou renforcer les organismes adéquats, affiliés au syndicat, pour garantir aux immigrés toute l’assistance nécessaire et pour promouvoir leur intégration dans la société.

Dans la négociation collective

- utiliser les 150 heures payées pour le droit aux études pour l’apprentissage de la langue italienne ;
- négocier dans l’entreprise des projets de formation professionnelle qui prévoient aussi la participation des travailleurs étrangers;
- éviter en entreprise quelque discrimination que ce soit de caractère ethnique au niveau professionnel ou salarial;
- prévoir des formes d’organisation du travail et des horaires qui puissent permettre le respect d’éventuelles festivités religieuses qui ne sont pas prévues par le Contrat collectif national du travail;
- prévoir la possibilité de cumuler congés et permis afin de permettre le retour dans le pays d’origine pour une durée adaptée à la situation;
- renforcer les mesures sociales dans les contrats de travail en prévoyant des aides spéciales dans des cas particuliers (par ex. : regroupement familial, rapatriement des défunts...etc);
- vérifier dans l’entreprise la possibilité d’autoriser de petits prêts aux travailleurs, italiens et étrangers, en difficulté.

Dans la législation

- intensifier la création de conventions entre l’Etat italien et tous les états d’origine des immigrés en ce qui concerne la prévoyance et l’assurance maladie;
- en l’absence de conventions prévoir pour l’immigré qui rentre dans son pays d’origine la possibilité de choisir entre récupérer les cotisations versées ou bénéficier d’une retraite une fois l’âge de la retraite atteint;
- reconnaître aux travailleurs qui ont un permis de séjour saisonnier et qui remplissent les conditions légales, une prévoyance et une assurance maladie identiques à celles des saisonniers italiens;
- diminuer de façon importante le nombre d’années nécessaires à l’obtention de la nationalité italienne et prévoir qu’elle soit attribuée à l’âge de 16 ans aux enfants d’immigrés nés sur en Italie ou qui ont fait leurs études en Italie;
- simplifier les procédures pour l’obtention et le renouvellement des permis de séjour. Créer dans l’agriculture le permis de séjour annuel pour les « travaux saisonniers », renouvelable l’année suivante avec une inscription dans les registres des travailleurs agricoles. Prolonger d’au moins un an le permis de séjour aux travailleurs étrangers licenciés pour qu’ils bénéficient d’une période suffisamment longue pour retrouver un nouvel emploi!
- reconnaître le droit de vote aux élections municipales aux travailleurs étrangers résidant en Italie légalement depuis au moins trois ans;
- entreprendre un processus de mise en lumière et de régularisation des travailleurs étrangers qui travaillent depuis longtemps au noir en Italie;
- abolir le délit de clandestinité pour les travailleurs et renforcer les sanctions et les peines pour ceux qui les emploient de manière illégale.